

Refo-Seminar Nr. 7:

Primarialeitertagung

Datum: 28.05.2009

Zeit: 8.00 Uhr bis 16.00 Uhr

Ort: Deutsche Schule San Salvador, El Salvador

Anwesende: Edwin Bohé, DS Managua; Carmen Tocha, DS Guatemala; Irene Keller, CH San José; Martin Toffel, ÖS Guatemala; Doris Trettin, DS San Salvador

Programm

Donnerstag, 28.05.2009

Beginn: 8.00 Uhr

Ort: Deutschfachraum der Schule

8.00 Uhr- 8.30Uhr
Begrüßung, Vorstellung

8.30 Uhr- 9.15Uhr

- 1. Aufnahmeverfahren 1.Klasse**
Aufnahmen im Laufe des Jahres / in höheren Klassen

9.15 Uhr- 10.00Uhr

- 2. Mathematik in den ersten Klassen der Primaria**
DFU in der Primaria - Erfahrungsaustausch

10.00 Uhr- 10.15 Uhr

Kaffeepause

10.15 Uhr - 11.00 Uhr

**3. Adecuaciones Curriculares (Nachteilsausgleich)
Legasthenie**

11.00 Uhr – 11.30 Uhr

4. Unterrichtsbesuche - Erfahrungsaustausch

11.30 – 12.15

**5. Förderunterricht
Differenzierung**

12.15 Uhr – 13.15 Uhr

Mittagessen und Mittagspause

13.15 Uhr – 13.45 Uhr

**6. Notfallpläne
Erdbebenübungen**

13.45 Uhr – 14.30 Uhr

7. Regionale Fortbildung 2010: Wünsche

14.30 Uhr – 14.45 Uhr

Kaffeepause

14.45 Uhr – 15.45 Uhr

8. Verschiedenes

15.45 Uhr – 16.00Uhr

Evaluation

Protokoll

zu 1: Aufnahmeverfahren 1.Klasse Aufnahmen im Laufe des Jahres / in höheren Klassen

DS Guatemala	DS San Salvador	CH San José	DS Managua	Österr. Schule
<p>Teure standardisierte Tests geben Auskunft über Lernstand und -verhalten.</p> <p>An drei Tagen findet die Prüfung statt und es werden 70 Kinder aufgenommen.</p> <p>Nach dem Kindergarten gibt es keine Prüfung mehr.</p> <p>Jeweils eine Klasse mit DaM-Schülern.</p>	<p>Die Schüler werden für die Aufnahme in den Kindergarten von den Erzieherinnen und der Psychologin geprüft Es werden 80 Kinder aufgenommen/ zur Aufnahmeprüfung erschienen in diesem Jahr über 200 Kinder. Nach dem Jahr im Kindergarten und dem Jahr Prepa gibt es keinen zusätzlichen Test Der Übergang ins 1. Schuljahr erfolgt nicht automatisch. Nach</p>	<p>Das Aufnahmeverfahren erledigt ausschließlich der Kindergarten. Göttingertest als „Schulreifetest“. Er wird 2x pro Jahr gemacht: Am Anfang und gegen Ende des letzten Kindergartenjahres (Prepa bei uns)</p> <p>Problem: Es müssen auch Kinder aufgenommen werden, die für die Leistungsanforderungen der Schule nicht geeignet sind. Nicht geeignete Kinder</p>	<p>Es erfolgt eine Aufnahmeprüfung zum 1. Schuljahr unter der Federführung der Psychologin Bei Verschiebung des Halbjahres wird das Kind in die untere Klasse eingestuft.</p> <p>Problem: Aufnahmen in höheren Klassen, wenn die Schüler kein Deutsch können Ehemalige Lehrer geben Nachhilfe für „Neuzugänge“</p>	<p>Die Prepa-Erzieherinnen teilen die 1. Klassen ein</p>

	<p>pädagogischen Gesichtspunkten wird geschaut, ob das Kind den Anforderungen im 1. Schuljahr gewachsen ist Es gab einen Seiteneinstieg im 5. Schuljahr durch das „cursillo“ Einige Schüler wurden mit Aufnahmetests in höheren Klassen aufgenommen. Bedingung sind gute Deutschkenntnisse</p>	<p>bleiben bis zu 3 Jahre auf der Schule Es gibt verbale Beurteilungen</p>		
--	--	---	--	--

COLEGIO ALEMÁN NICARAGUENSE
 -MANAGUA-

FORMULARIO PARA LOS PADRES

Estimados Padres de Familia: A continuación encontrará una serie de preguntas que nos permitirán conocer otros aspectos de su hijo-a que consideramos de suma importancia para valorar el nivel de maduración, desarrollo y crecimiento alcanzado.

DATOS GENERALES:

Mi niño/a se llama: _____

Nació en: _____ el día ___ de _____ del _____. Tiene ___ años ___ meses.

Viene del pre-escolar: _____

Vive con: _____

En las tardes lo/la cuida: _____

El niño/a es hijo único ___ Tiene ___ hermanos y ___ hermanas.

Ocupa el 1º__2º__3º__4º__5º__6º__ lugar en la familia.

Completa este cuestionario:_____

HISTORIA DE SALUD: Mencione algún dato importante relacionado con enfermedades padecidas, intervenciones quirúrgicas; hospitalizaciones prolongadas; salud actual, enfermedades crónicas, tratamiento recibido...

ACONTECIMIENTOS ESPECIALES EN LA VIDA DEL NIÑO-A: Señale los eventos ocurridos: Separación de los padres___; Fallecimiento de algún familiar cercano___; Quien_____;Cambio de domicilio___; hijo adoptivo___.Otros___.Explique:

HÁBITOS Y DESTREZAS:

SIEMPRE CASI CASI NUNCA
SIEMPRE SIEMPRE NUNCA

El niño /la niña se lava las manos sólo/a_____

Se baña solo/a_____

Se cepilla los dientes solo/a _____

Avisa para ir al baño_____

Va sólo al baño_____

Se hace pipi en la cama_____

Se viste solo/a_____

Escoge su vestimenta solo/a_____

Come solo/a_____

Decide que quiere comer_____

Come suficiente_____

Toma pacha_____

Duerme solo/a_____

Hace siesta por las tardes_____

Tiene sueño tranquilo por las noches_____

Tiene una hora definida para irse a dormir_____

CONDUCTAS QUE OBSERVO EN LA ACTUALIDAD EN MI HIJO/A:

SIEMPRE CASI CASI NUNCA
 SIEMPRE NUNCA

Actúa como si tuviese menos edad _____
Es obediente _____
Se relaciona adecuadamente con sus hermanos _____
Demanda mucha atención _____
Se lleva bien con otros niños _____
Es nervioso, se altera con facilidad _____
Se muestra muy inquieto _____
Es retraído y tímido _____
Ha presentado problemas de conducta en el
Preescolar _____
Es cariñoso, amable y llevadero _____
Es miedoso _____
Arremete física y verbalmente a otros _____
Hace rabietas _____
Se chupa el dedo _____
Se muerde las uñas _____
Es distraído _____
Mencione otras conductas que considere importantes:

DESARROLLO MOTOR Y DEL LENGUAJE:

Mi hijo/a presenta problemas de habla ____ SI ____ NO.
Describe _____
Mi hijo tiene dificultades en la motora gruesa (caminar, correr, saltar.... ____ SI ____ NO.
Describe _____
En el preescolar me han comunicado que el niño/a tiene dificultades en su motora fina (pintar, recortar, tomar el lápiz....) ____ SI ____ NO. Describe _____
Es diestro ____ . Es zurdo ____
Idioma/s que habla el niño/a _____

Idiomas que entiende _____

RECREACIÓN Y SOCIALIZACIÓN:

Le gusta jugar : Sólo _____. Con sus hermanos _____. Con vecinitos de su edad _____. Con niños mayores que él _____. Niños menores que él _____. Adultos _____.

Le gusta ver mucha T.V. ____ SI ____ NO. Cuántas horas en el día _____ Programas favoritos _____ Con quién ve T.V: _____

Qué actividades realiza por las tardes _____

Qué actividades realiza los fines de semana _____

Practica algún deporte ____ SI ____ NO. Cuál _____ Dónde _____

Sabe nadar ____ SI ____ NO ____ ALGO.

FAMILIA Y EDUCACIÓN:

Quienes están a cargo de la educación del niño/a? _____

En general se ponen de acuerdo en la forma en como educarlo y corregirlo?

Explique _____

A quién obedece mejor el niño/a _____

El niño/a es mimado por algún miembro de la familia ____ SI ____ NO. Quién _____

Que tipo de castigos aplican a su hijo/a _____

Qué tipo de recompensas le dan al niño/a _____

Cómo logro que mi hijo/a me obedezca. Explique _____

Soy firme y consistente al disciplinar a mi hijo/a? _____

En general me siento satisfecho/o en la forma en como estoy disciplinando a mi hijo/a:

____ SI ____ NO. POR QUE? _____

Que actividades realizan en familia en las que el niño/a participa? _____

Que comportamientos manifiesta el niño cuando está en lugares públicos? _____

El niño/a y su papá realizan actividades especiales juntos? ____ SI ____ NO.

Frecuencia _____ Cuáles _____

El niño/a y su mamá realizan actividades especiales juntos? ___SI___NO.

Frecuencia _____ Cuáles _____

Considera que su hijo/a requiere demasiada atención por parte de los adultos?.

Explique _____

Que situaciones le preocupan en relación al comportamiento de su hijo/a:

En la casa:

En el preescolar:

En otros lugares:

Por qué considera que el Colegio Alemán Nicaragüense es la opción educativa para su hijo/a?

Firma

Fecha

ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS PARA REALIZAR CON LOS NIÑOS Y NIÑAS (NOS PERMITIRAN VALORAR MAS AMPLIAMENTE EL NIVEL DE MADUREZ ALCANZADO)

- Realizar de forma individual una breve entrevista a cada niño y niña, preguntando lo siguiente:

Cómo te llamás?

Cuántos años tenés?

Cómo se llama tu mamá?

Cómo se llama tu papá?

Dónde vivís?

Observar cómo se expresa el niño?

2) Entregar una hoja de papel blanca, lápiz de grafito y colores. Pedirle a los niños y niñas que hagan un dibujo libre. Que dibujen y pinten lo que quieran.

3) Entregarle otra hoja de papel y un lápiz de grafito para que realicen un dibujo de la figura humana. Se les explicará lo siguiente: "Quiero que me dibujen a un niño ó una niña, lo que prefieran. Háganlo lo mas bonito que puedan"

4) Si algún niño ya sabe poner su nombre que lo haga en el reverso de la hoja.

**Zu 2: Mathematik in den ersten Klassen der Primaria
DFU in der Primaria – Erfahrungsaustausch**

DS Guatemala	DS San Salvador	CH San José	DS Managua	Österr. Schule
<p>1 Muttersprachengruppe wird nur auf Deutsch in Mathe unterrichtet. Sollte es zu wenig deutschsprachige Schüler geben, wird mit leistungsstarken Kindern aus anderen Gruppen ergänzt. Die restlichen Gruppen werden Spanisch beschult.</p>	<p>Die Schüler werden im Mathematikunterricht ab der 1. Klasse im bilingualen System unterrichtet. Lehrwerk: Die Welt der Zahl</p>	<p>Die Schüler werden ab der ersten Klasse nur in Deutsch unterrichtet. Sie bringen notwendige Vorkenntnisse im Bereich Vokabeln, Mengen bis 12 und geometrischen Formen mit. In der Grundschule gibt es seit 3 Jahren keine landesüblichen Tests mehr. Lehrwerk: Das Zahlenbuch 1-4</p>	<p>Es gibt 2 Mischgruppen in Muttersprache Deutsch (1. + 2. und 3. + 4. Kl.). Diese werden in der 5. Klasse mit den anderen Gruppen gemischt, welche bis dahin nur in Spanisch, aber mit einem Deutschen Lehrbuch versorgt wurden. Lehrwerk: Multi 1-4</p>	<p>Die Schüler werden alle auf Deutsch unterrichtet. Man überlegt, ein neues Lehrwerk einzuführen, das weniger Textaufgaben hat. Unterdessen werden extra Lernhilfen verwendet.</p>
	<p>In der 3. Klasse werden landesübliche Vergleichstests (PAES) durchgeführt. Es bestehen Bedenken der Kollegen, ob das System konkurrieren kann.</p>	<p>Für die Bachillerato Prüfungen werden die Schüler rechtzeitig und zusätzlich auf Spanisch vorbereitet.</p>		

Beschluss:

Fortbildungsangebot:

Mathematik im Anfangsunterricht (auf Spanisch)

zu 3: Adecuaciones Curriculares (Nachteilsausgleich)

An einigen Schulen gibt es bereits einen Nachteilsausgleich. Hier ein Beispiel aus Costa Rica:



HUMBOLDT-SCHULE

KINDERGARTEN – PRIMARIA – SECUNDARIA
Telefax: (506)232-0093-Teléfonos 232-1455/232-1733
e-mail: humboldt@humboldt.ed.cr

COMITÉ DE ADECUACIONES CURRICULARES

CAC-001
Febrero 2009.

ADECUACIONES CURRICULARES

La Ley 7600: “Igualdad de oportunidades para las personas con discapacidad”, fue publicada en el Diario Oficial La Gaceta, el 29 de mayo de 1996. La ley permite a las personas con discapacidad exigir que se cumplan sus derechos y les permite acceder a las distintas áreas del desarrollo social, económico, político y cultural.

¿Qué es una Adecuación Curricular?

Es la acomodación o ajuste de la oferta educativa a las características y necesidades de cada alumno, con el fin de atender las diferencias individuales.

Se establecen en forma individual. Son apoyos educativos que brindan los docentes a los estudiantes que lo necesitan.

En la Institución se aplican, hasta el momento, dos tipos de Adecuaciones Curriculares:

Adecuación de ACCESO:

Son modificaciones y/o apoyo en cuanto a recursos especiales, materiales o alternativas de comunicación para lograr presentar la información al estudiante.

Ejemplos:

- Rampas o elevadores en los edificios
- Letra más grande
- Audífonos, lupas, grabadoras, laptops, etc.
- Lápices diferentes
- Mobiliario especial según necesidades físicas
- Sistema Braille
- Recinto aparte por condición física o emocional
- Uso de computadora

Adecuación NO SIGNIFICATIVA:

Se refiere a las adecuaciones que NO modifican sustancialmente la programación del currículo oficial. Son todas las acciones que los docentes realizan para ofrecer situaciones de aprendizaje adecuadas, con el fin de atender las necesidades educativas de los alumnos. Son adaptaciones de la metodología, **no cambios curriculares**.

Ejemplos:

- Dar más tiempo para el trabajo y los exámenes
- Ubicar cerca del profesor
- Ubicar lejos de distracciones
- Dar tiempo extra en clase y/o en evaluaciones
- Aula aparte para las evaluaciones
- Reducir cantidad de palabras en redacciones
- Omitir la calificación de caligrafía
- Permitir uso de diccionario
- Reducir cantidad de ejercicios
- Dividir contenidos para las evaluaciones
- Emplear apoyo de compañeros
- Supervisar el trabajo diario
- Asegurarse que comprende las instrucciones, etc.

Adecuaciones SIGNIFICATIVAS:

Son cambios importantes en el currículo o en el plan de estudios. Se eliminan contenidos, se modifican objetivos y varía el nivel o grado de dificultad. Deben ser aprobadas por la Dirección Regional del MEP. (Actualmente no hay en la Institución)

ADECUACIONES CURRICULARES:

Las Adecuaciones Curriculares de *Acceso* y *No Significativas*, según lo establece el artículo # 47 de la Ley de Igualdad de oportunidades para las personas con discapacidades, **serán determinadas y aplicadas POR LOS PROFESORES:**

Artículo #47:
Adecuaciones de acceso y adecuaciones curriculares no significativas.
“Las adecuaciones de acceso al currículo y curriculares no significativas, serán determinadas y aplicadas por los docentes del centro”

La Adecuación Curricular debe ser aplicada durante el tiempo que el estudiante lo necesite. Las Adecuaciones Curriculares serán revisadas cada año al presentar el informe final del alumno. En la Institución existe un Comité de Apoyo encargado de supervisar la aplicación de las adecuaciones y apoyar la labor del docente en materia de adecuaciones curriculares.

La Dirección supervisará la correcta aplicación de las Adecuaciones Curriculares. Debe entenderse que la negligencia en la aplicación de las Adecuaciones Curriculares representa una violación a la ley 7600, por ende la Dirección tiene la potestad de exigir su aplicación y de sancionar a quienes tengan tratos discriminatorios.

Así mismo, el padre de familia debe dar seguimiento a las recomendaciones y cumplir con las solicitudes que los docentes formulen con el fin de mejorar las áreas de prioridad en los estudiantes. Será responsabilidad del padre de familia coordinar y cumplir con planes remediales que fortalezcan las áreas de prioridad detectadas en los alumnos.

¿Quiénes deben solicitar las Adecuaciones Curriculares?

Las Adecuaciones Curriculares deben ser solicitadas por:

1. Los Docentes. Cualquier profesor está en la capacidad y tiene la potestad de hacer la solicitud y aplicar las adecuaciones curriculares que considere necesarias para el adecuado desarrollo de los alumnos. No es necesario tener un diagnóstico de un especialista para poder aplicar las adecuaciones.
2. Padres de familia. El padre de familia puede solicitar Adecuación Curricular para su hijo, sin embargo el docente o grupo de docentes decidirá con respecto a la misma. Los docentes deben justificar su respuesta.

En las adecuaciones no significativas, las recomendaciones en las valoraciones pedagógicas NO son de acatamiento obligatorio. El o los docentes tienen la potestad de decidir con respecto a las adecuaciones siempre y cuando justifiquen su posición.

Procedimientos para solicitar Adecuaciones Curriculares en la Institución:

Procedimientos cuando el docente solicita o informa la aplicación de una Adecuación Curricular *No Significativa* o de *Acceso*:

1. El profesor informa al Comité de Apoyo sobre las Adecuaciones Curriculares que aplica al o los estudiantes y la justificación de las mismas.
2. El Comité estudia el caso y solicita información, por medio del profesor guía, al resto de los profesores del mismo nivel del alumno con el fin de llegar a un consenso.
3. El Comité pronuncia su aceptación mediante una carta dirigida a los padres de familia y resto de los profesores de nivel resumiendo los acuerdos tomados.
4. Si se considera pertinente, se le solicita al padre de familia una valoración pedagógica que determine áreas fuertes y áreas de prioridad.

Procedimientos cuando el padre de familia o estudiante solicita la aplicación de una Adecuación Curricular *No Significativa* o de *Acceso*:

1. El padre de familia o alumno envía al Comité de Apoyo una carta con la solicitud de la Adecuación Curricular para el estudiante.
2. El Comité de Apoyo solicita a los profesores involucrados un informe por medio del profesor guía.
3. En caso necesario, El Comité de Apoyo se reúne con los docentes de nivel y el profesor guía.
4. Si el o los docentes consideran necesario, por escrito se le solicita al padre de familia una valoración pedagógica que incluya fortalezas y áreas de prioridad.
5. El Comité estudia el caso y se pronuncia con respecto a la aplicación o no de las Adecuaciones Curriculares.
6. El Comité informa al profesor guía y a los padres de familia por escrito, los acuerdos tomados con respecto a las Adecuaciones Curriculares solicitadas.
7. El profesor guía informa a resto de los docentes de nivel y da seguimiento a la aplicación de la adecuación.

Funciones del Comité de Apoyo:

Son funciones del Comité de Apoyo:

- Reunirse periódicamente para revisar todo lo relacionado con las Adecuaciones Curriculares.
- Recibir los informes y solicitudes.
- Estudiar todos y cada uno de los casos y pronunciarse al respecto.
- Pronunciarse respecto a las Adecuaciones Curriculares de cada estudiante.
- Informar al profesor guía, a la Dirección y a los padres de familia sobre las adecuaciones de cada estudiante.
- Llevar un expediente por cada estudiante al que se le aplique Adecuación Curricular.
- Archivar los acuerdos tomados en cada caso.
- Llevar un acta de las reuniones.
- Llevar un archivo con las solicitudes, diagnósticos, etc.
- Asesorar y capacitar al personal docente en materia de adecuaciones.

- Otras que expresamente le encomiende el Director o el MEP.

Integrantes del Comité de Apoyo 2009:

Primaria	Secundaria
Rebecca Villalobos	Otilio Nuñez
Ingrid Vega	Hadaluz Oreamuno
Maic Ruthmann	Ana Patricia Arroyo
Psicología:	
Wendy Fernández	Ivo Cussianovich

Adicionalmente, es importante que tengan presente que según las políticas de Alemania, los alumnos que requieren adecuación curricular no son admitidos en la rama del Abitur.



HUMBOLDT-SCHULE

KINDERGARTEN – PRIMARIA – SECUNDARIA
 Telefax: (506)232-0093-Teléfonos 232-1455/232-1733
 e-mail: humboldt@humboldt.ed.cr

COMITÉ DE ADECUACIONES CURRICULARES

CAC-001
 Februar 2009.

ADECUACIONES CURRICULARES

Das Gesetz 7600 „Gleichberechtigung in den Möglichkeiten für behinderte Menschen“ wurde am 29. Mai 1996 in der offiziellen Zeitung La Gaceta veröffentlicht. Aufgrund dieses Gesetzes können die Personen mit einer Behinderung auf ihre Rechte bestehen und auch Zugang zu den verschiedenen sozialen, wirtschaftlichen, politischen und kulturellen Bereichen erhalten.

Was ist eine „Adecuacion“?

Es handelt sich um eine Anpassung des Erziehungsangebotes an die Eigenschaften und Notwendigkeiten jeden Schülers, um die individuellen Unterschiede zu berücksichtigen. Sie wird individuell angepasst und von Lehrern für die Schüler, die sie benötigen, angewendet.

Gegenwärtig werden zwei Arten von Adecuaciones an der Schule angewendet:

Zutritts-„Adecuaciones“ (acceso)

Es sind Veränderungen und/oder Unterstützung hinsichtlich Sondermittel, Materialien oder alternative Kommunikationssysteme, um dem Schüler die Information weiterzugeben.

Beispiele:

- Rampen oder Aufzüge in den Gebäuden
- Texte mit einer größeren Schrift,
- Hörgeräte, Lupen, Kassettenrekorder/CD-Player, Laptops usw.
- Anwendung von verschiedenen Stiften
- Sondermobiliar, den körperlichen Bedürfnissen entsprechend
- Braille-System
- Sonderplatz (Schreibtisch) aufgrund der physischen oder emotionalen Verfassung
- Nutzung eines Computers

Nicht auffällige „Adecuaciones“ (no significativas)

Sie verändern nicht grundsätzlich die Lehrpläne. Die Lehrer handeln dementsprechend und bieten angemessene Lernsituationen an, um die besonderen Bedürfnisse der Schüler zu berücksichtigen. Es handelt sich um Anpassungen der Methodik, nicht um Veränderungen des Lehrplans.

Beispiele:

- dem Schüler zusätzliche Zeit für die Klassenarbeiten geben
- den Schüler in die Nähe des/der Lehrer/innen setzen
- die Rechtschreibung nicht korrigieren
- die Benutzung eines Wörterbuches erlauben
- die Anzahl der Übungen reduzieren
- einen separaten Klassenraum reservieren, wenn nötig
- den Inhalt der Klassenarbeiten dividieren
- die Unterstützung der Mitschüler ermöglichen
- die tägliche Arbeit überprüfen

- sich vergewissern, dass die Anweisungen verstanden wurden usw.

Auffällige „Adecuaciones“ (significativas)

Es handelt sich um wichtige Änderungen des Lehrplans. Inhalte und allgemeine Ziele werden herausgenommen und das Schwierigkeitsniveau verändert sich. Sie müssen von der regionalen Leitung des MEP genehmigt werden. (Gegenwärtig gibt es nicht solche adecuaciones an der Schule).

ADECUACIONES CURRICULARES:

Die Zutritts- und nicht auffälligen „Adecuaciones“ werden laut Artikel Nr. 47 des Gesetzes für die Gleichberechtigung von Möglichkeiten für Personen mit einer Behinderung VON DEN LEHRERN festgesetzt und angewendet.

Art. 47

Zutritts- und nicht auffällige „Adecuaciones“

„Die Zutritts- und nicht auffälligen Adecuaciones werden von den Lehrern der Lernanstalt festgesetzt und angewendet.“

Die „Adecuacion“ wird angewendet, solange der Schüler sie benötigt, und sie wird jedes Jahr bei dem Endbericht über den Schüler neu überprüft. In der Schule ist ein Hilfskomitee vorhanden, das die Anwendung der Adecuaciones überprüft und die Arbeit der Lehrer hinsichtlich der Adecuaciones unterstützt.

Die Schulleitung beaufsichtigt die korrekte Anwendung der Adecuaciones. Die Nachlässigkeit in der Anwendung der Adecuaciones könnte als ein Verstoß gegen das Gesetz 7600 angesehen werden. Aus diesem Grund hat die Schulleitung das Recht, ihre Anwendung zu verlangen und diejenigen zu bestrafen, die diskriminierend handeln.

Die Eltern müssen ebenfalls die von den Lehrern festgesetzten Anordnungen beachten und die Empfehlungen erfüllen, um die Prioritätsbereiche der Schüler zu verbessern.

Wer kann die Adecuaciones Curriculares beantragen?

Die Adecuaciones können von folgenden Personen beantragt werden:

5. Die Lehrer: Jeder Lehrer hat die Fähigkeit und das Recht auf einen Antrag und die Anwendung einer Adecuacion, die er für die angemessene Entwicklung der Schüler für nötig hält. Eine Diagnose eines Spezialisten ist nicht notwendig, um die Adecuaciones anzuwenden.

6. Eltern: Die Eltern dürfen eine Adecuacion für Ihr Kind beantragen, der Lehrer oder die Gruppe von Lehrern trifft jedoch die Entscheidung darüber. Die Lehrer müssen die Antwort begründen.
Pädagogische Bewertungen: In den nicht auffälligen Adecuaciones sind die Empfehlungen der pädagogischen Bewertungen NICHT bindend. Der oder die Lehrer haben das Recht, über die Adecuaciones zu entscheiden, wenn sie ihre Meinung begründen.

Verfahrensweise für einen Adecuacionsantrag:

Wenn der Lehrer einen Antrag stellt oder über die Anwendung einer Zutritts- oder nicht auffälligen Adecuacion berichtet, muss folgendes beachtet werden:

3. Der Lehrer berichtet dem Hilfskomitee über die Adecuaciones, die bei einem oder mehreren Schülern angewendet werden, und deren Begründung.
4. Das Komitee untersucht den Fall und bittet um Informationen vom Rest der Fachlehrer des Schülers, um eine Einigung zu erlangen.
5. Das Komitee äußert seine Einwilligung durch einen Brief an die Eltern und die Fachlehrer der Klassenstufe, in dem die getroffenen Vereinbarungen zusammengefasst sind.
6. Falls es für nötig gehalten wird, müssen die Eltern eine pädagogische Bewertung beantragen, in der die Stärken und Prioritätsbereiche des Schülers aufgezeichnet sind.

Wenn die Eltern oder der Schüler die Anwendung einer Zutritts- oder einer nicht auffälligen Adecuacion beantragt, muss folgendes beachtet werden:

1. Die Eltern oder der Schüler schicken dem Hilfskomitee einen schriftlichen Antrag auf Adecuacion für den Schüler.
2. Das Komitee bittet die Fachlehrer um einen Bericht, der über den Klassenlehrer läuft.
3. Falls es nötig ist, setzt sich das Komitee mit dem Klassenlehrer und den Fachlehrern zusammen.
4. Falls der oder die Lehrer es für nötig halten, wird von den Eltern schriftlich eine pädagogische Bewertung, die die Stärken und Prioritätsbereiche des Schülers einschließt, erbeten.
5. Das Komitee untersucht den Fall und trifft eine Entscheidung über die Anwendung der Adecuacion.

6. Das Komitee schickt dem Klassenlehrer und den Eltern einen schriftlichen Bescheid über die getroffenen Vereinbarungen bezüglich der Adecuaciones.
7. Der Klassenlehrer informiert die restlichen Fachlehrer der Klassenstufe und beaufsichtigt die Anwendung der Adecuacion.

Funktionen des Hilfskomitees:

Diese sind wie folgt:

8. ein regelmässiges Treffen, um all die Adecuaciones-Angelegenheiten zu kontrollieren
9. die Berichte und Anträge in Empfang nehmen
10. alle und jeden einzelnen Fall überprüfen und eine Entscheidung treffen
11. über die Adecuaciones für jeden Schüler entscheiden
12. die Klassenlehrer, Schulleitung und die Eltern des Schülers über die „Adecuaciones“ informieren
13. eine Akte über jeden Schüler mit Adecuacion führen
14. alle Vereinbarungen über den Fall abheften
15. ein Protokoll über die Treffen führen
16. eine Datei über die Anträge und Diagnosen führen
17. die Lehrerschaft bezüglich der Adecuaciones beraten und fortbilden
18. Anderes, das von dem Schulleiter oder dem MEP angeordnet wurde.

Mitglieder des Hilfskomitees 2008:

Primaria	Sekundarstufe
Rebeca Villalobos	Otilio Nuñez
Ingrid Vega	Hadaluz Oreamuno
Maic Ruthmann	Ana Patricia Arroyo
Aus der Psychologie- Abteilung:	Aus der Psychologie- Abteilung:
Wendy Fernández	Ivo Cussianovich

Zusätzlich ist es wichtig, dass folgendes in Berücksichtigung gezogen wird: Den Bestimmungen Deutschlands folgend, dürfen die Schüler, die „adecuación curricular“ erhalten, nicht zu dem Abiturzweig zugelassen werden.

Zu 4: Unterrichtsbesuche – Erfahrungsaustausch

San Salvador

Es wurden Unterrichtsbesuche vom Schulleiter und von der Grundschulleiterin durchgeführt und Protokolle erstellt.

Nicaragua:

Unterrichtsbesuche werden in der Regel vom Direktor gemacht, des Weiteren vom Deutsch-Fachleiter und vom Primarialeiter. Im Peer-Review wurde von den Kollegen der Primaria mehr beratende Unterrichtsbesuche gewünscht, was im 2. Semester verstärkt gemacht werden soll.

Costa Rica:

Es wurden umfangreiche Evaluationen durchgeführt.

a) Selbstevaluation der Lehrer

b) Evaluation durch die SchülerInnen (ab der 5. Primaria)

Aus den Ergebnissen wurden jeweils drei Punkte extrahiert, die die LehrerInnen im nächsten Schuljahr verbessern sollten.

Ebenso gab es gegenseitige Unterrichtsbesuche.

Jeweils ein Besuch galt einer Parallelgruppe (gleiches Fach). Ein weiter Besuch konnte bei einer anderen LehrerIn nach freier Wahl durchgeführt werden. Als Hilfe zur Unterrichtsbeobachtung wurden Formulare entwickelt.

(Scelec SA. www.prodiagnosis.com)

Guatemala:

Österreichische Schule:

Versuchsweise wurden im Schuljahr 2007 und 2008 Evaluierungen durch die Kinder einer zweiten und dritten Klasse durchgeführt.

Gegenseitige Unterrichtsbesuche sind geplant, wurden aber bisher nur mit den LehrerInnen der 1. Primariaklassen und den Prepa-LehrerInnen durchgeführt.

Deutsche Schule:

Evaluationen mit Kindern wurden noch nicht durchgeführt, aber dafür gegenseitige Hospitationen der LehrerInnen.



SELBSTBEURTEILUNG DOZENTEN

Sehr geehrte Lehrer:

Die folgende Selbstbeurteilung hat die Verbesserung unserer täglichen Erziehungstätigkeit zum Ziel, daher bitten wir Sie, diesen Fragebogen objektiv und überlegt zu beantworten. Sie werden zu einem späteren Zeitpunkt im Rahmen einer individuellen Sitzung mit der Schulleitung den einen oder anderen Punkt, falls nötig, besprechen können.

Vielen Dank!

Anleitung:

Markieren Sie das Feld mit der Häufigkeitsstufe die am ehesten auf die Situation im Unterricht zutrifft. Die Kriterien sind folgende:

- 1. Immer** **2. Fast immer** **3. Manchmal** **4. Nie**

PÄDAGOGIK UND METHODIK:

N°	Indikatoren	1	2	3	4
----	-------------	---	---	---	---

1	Ich wende die von der Institution festgelegten Strategien (Klippert Methode) an.				
2	Der Unterrichtsstoff wird vorbereitet und organisiert vorgetragen.				
3	Sonderpädagogische Förderungen werden bei den Schülern mit individuellen Bedürfnissen angewandt.				
4	Ich bereite besondere Aktivitäten und Herausforderungen für fortgeschrittenere Schüler vor.				
5	Ich bewege mich und überprüfe die Arbeit der Schüler im Unterricht.				
6	Ich stelle Disziplinvorschriften auf und vergewissere mich, dass alle sie verstehen.				
7	Ich halte die Disziplinvorschriften ein und rufe bei Bedarf, den/die Schüler/in auf angemessene und respektvolle Art und Weise zur Ordnung.				
8	Ich führe innovative Lernstrategien ein, die den Schüler dazu motivieren, das Lernen zu lernen.				
9	Ich suche und biete neue Herausforderungen und Aktivitäten, die zum Lernen motivieren.				
10	Ich gebe Rückmeldungen und überprüfe beständig die Arbeit der Schüler.				
11	Ich erfülle die Ziele und den Inhalt des Lehrplans.				
12	Die Unterrichtszeit wird effizient benutzt. Ich lasse die Schüler nie allein.				
13	Ich erfülle die festgelegten Richtlinien bezüglich der Unterrichtsdurchführung: Überprüfung der Uniform, Anwesenheitskontrolle, Erlaubnis den Unterrichtsraum zu verlassen, usw.				
14	Mein Notenverzeichnis ist immer aktualisiert, mit den Einträgen zu Hausaufgaben, Projekten, Arbeit im Unterricht, Auswertung aller Prüfungen und anderer nicht				

	formaler Bewertungskriterien.				
15	Ich überprüfe, korrigiere und gebe Noten und Arbeiten in den gemäß Bewertungsvorschriften festgelegten Fristen zurück.				
16	Ich erfülle die in den Bewertungsvorschriften festgelegten Bewertungsregeln.				
17	Ich greife die vom Schüler noch nicht verstandenen Schlüsselbegriffe wieder auf und wiederhole sie.				
18	Ich überprüfe und kontrolliere die tägliche Arbeit und andere Projekte, die täglich durchgeführt werden.				
19	Ich ziehe physische Aspekte in Betracht, die zur Unterstützung der Arbeit des Dozenten dienen können.				
20	Ich kümmere mich darum, dass der Anblick des Klassenzimmers stimulierend wirkt und der Vertiefung vom Unterrichtsstoff dienen kann.				
21	Ich kümmere mich darum, dass das Klassenzimmer organisiert und ordentlich ist (soweit es mein Unterrichtsfach zulässt).				
22	Meine Materialien sind zum Unterrichtsbeginn vorbereitet und geordnet.				

BEZIEHUNG LEHRER - SCHÜLER:

N°	Indikatoren	1	2	3	4
1	Ich schaffe ein Klima, das die Schüler zum Lernen motiviert.				
2	Mit meiner positiven Haltung, die zur Förderung der Werte beiträgt, bin ich Vorbild				
3	Ich zeige Interesse für die Bedürfnisse, Fähigkeiten oder Schwächen meiner Schüler.				
4	Ich verwende positive Verstärkung statt negativer Kritik.				

5	Ich bin meiner Arbeit und den Verordnungen der Institution gegenüber positiv und umgänglich eingestellt.				

BEZIEHUNG LEHRER - ELTERN:

N°	Indikatoren	1	2	3	4
1	Die Kommunikation mit den Eltern ist effizient. Ich informiere die Eltern über die akademischen Leistungen ihrer Kinder.				
2	Ich informiere die Eltern über Schulausflüge, Unterrichtsstoff, Projekte, Hausaufgaben, u.a.				
3	Ich koordiniere zusammen mit den Eltern spezielle Aktivitäten.				
4	Ich kümmere mich um Anfragen der Eltern.				
5	Ich behalte vertrauliche Angelegenheiten von Eltern und /oder Schülern für mich.				

BEZIEHUNG ZU DEN KOLLEGEN:

N°	Indikatoren	1	2	3	4
1	Ich plane und beurteile jährlich die Lernprogramme mit den Fach- und Abteilungskollegen.				
2	Ich nehme an den Abteilungs- und Klassensitzungen ordnungsgemäß teil.				
3	Ich arbeite im Team mit den Abteilungskollegen und Kollegen der Klassenstufen.				
4	Ich unterstütze und teile mit meinen Kollegen die Verantwortungen.				
5	Ich arbeite mit und mache wichtige Beiträge.				

6	Ich respektiere meine Kollegen und Vorgesetzten und akzeptiere deren Vorschläge.				
---	--	--	--	--	--

WEITERE ZUSTÄNDIGKEITEN:

N°	Indikatoren	1	2	3	4
1	Ich gebe die Pläne und andere von der Schulleitung und Verwaltung angeforderten Dokumente ordnungsgemäß und vollständig ab.				
2	Ich nehme an den außerlehrplanmäßigen Aktivitäten, Komitees und Schulprojekten teil und wirke mit.				
3	Ich helfe bei der Organisation von nationalen Festakten und Vollversammlungen mit.				
4	Ich bin pünktlich mit meiner Arbeit. Ich komme pünktlich ins Klassenzimmer und halte mich an die festgelegten Stundenpläne.				
5	Ich komme pünktlich zu den Sitzungen und nehme vom Anfang bis zum Ende teil.				
6	Ich halte meine Aufsichten ordnungsgemäß ein.				
7	Ich teile den für die Planung einer Vertretung zuständigen Personen meine Abwesenheiten wegen Krankheit, Teilnahme an Schulausflügen, usw. mit.				
8	Ich erfülle die Verordnungen und Vereinbarungen mit den Kollegen der gleichen Klassenstufe.				
9	Ich beachte und erfülle die von der Abteilung und Abteilungsleiter verabschiedeten Anordnungen und Vereinbarungen.				
10	Ich erfülle die in den Lehrerkonferenzen festgelegten Anordnungen und Vereinbarungen, (Disziplin, Stufe,				

	allgemein, usw.)				
11	Ich beachte und erfülle die von der Schul- und Verwaltungsleitung festgelegten Anordnungen und Richtlinien.				

zu 5: Förderunterricht- Differenzierung

Folgende **Fördermaßnahmen** werden an den einzelnen Schulen durchgeführt:

Sal: Kinder mit Lern – und Orthographieproblemen (4./5.Klassen – 2 Std. nachm.)

Kinder mit Problemen im Lesen und Schreiben (1./2.Klassen- 2 Std. nachm.)

DaF und DaM-Kurse

Mathematik

Informatik

und Kurse in Form von clubs in verschiedenen Bereichen (Sport, Kunst, Musik, Nachhilfe), die von den Eltern bezahlt werden müssen

Gua: Psychologin bietet FU in Mathe, Lesen und Schreiben (1 x pro Woche – 5./6. Stunde)

Klassenlehrer der 1. Klassen (1 Std. in der 5.Stunde)

Deutsch 5/6, Spanisch 6, Mathe Secundaria (jeweils 2 Std. nachmittags)

CR: Praktikanten bieten FU: DaF in Kl. 3/4 (2 Std. nachm.), DaF/M in Kl. 5/6 (1 Std. nachm.)

Nic: Mathematik in der Klasse 4, DaF in der Klasse 5 (jeweils 2 Std. nachm.)

Aus: Es gibt keine zusätzlichen Fördermaßnahmen.

Folgende **äußere Differenzierungen** werden an den einzelnen Schulen durchgeführt:

Sal: in der Primaria: keine
In der Secundaria: Leistungsgruppen in Deutsch
Bachillerato-Klasse, IB-Klasse

Gua: ab der 1. Klasse eine „deutsche“ = lernstarke Gruppe
ab der 10.Klasse: Bachillerato-Klasse, Abitur-Klasse

CR: ab der 10.Klasse: Bachillerato-Klasse, Abitur-Klasse

Nic: ab der 10.Klasse: Bachillerato-Klasse, IB-Klasse

Aus: Es gibt keine äußeren Differenzierungsmaßnahmen.

An der DS Sal ist für das nächste Schuljahr eine **Differenzierungsmaßnahme** geplant: Im Spanischunterricht der 3. Klasse soll in einer Stunde in der Woche eine leistungsstarke Gruppe verstärkt Textproduktion üben. Allerdings gibt es Kritik von Elternseite.

Zu 6: Notfallpläne und Erdbebenübungen

DS Guatemala	DS San Salvador	CH San José	DS Managua	Österr. Schule
Die DS Guatemala führt auch Übungen in den Pausen und bei größeren	Schüler müssen unter die Tische. Es gibt einen wohl	Es existiert ein Buch und eine Überarbeitung fand statt.	Schüler müssen unter die Tische. Die Primaria versammelt	Es existieren zum Teil gefährliche Fluchtwege. Es gibt für 24 Stunden

Veranstaltungen durch.	überlegten Notfallplan, bei dem jeder Lehrer seine Aufgabe und eine festgelegte Position hat Der Lehrer muss das Klassenbuch mitnehmen. Auf dem Sportplatz klassenweise versammeln. 1x im Jahr findet eine Übung statt.	Schüler unter die Tische Lehrer legt fest, wer zuerst geht. Durch das elektronische Klassenbuch ist eine Mitnahme nicht möglich. Alternative ist, Klassenlisten neben die Tür zu hänge. In jedem Klassenraum befindet sich ein Erste-Hilfe-Koffer.	sich im Hof. Der Lehrer muss das Klassenbuch mitnehmen. Auf dem Sportplatz klassenweise versammeln. 1x im Jahr findet eine Übung statt. Änderungen der Fluchtwege wurden vorgenommen.	Verpflegung und Decken.
------------------------	--	--	---	-------------------------

Zu 7: Regionale Fortbildung 2010: Wünsche

Folgende RFB wurden vorgeschlagen:

- Entwicklungen im Schulsport in Deutschland: Leichtathletik : Neue Bundesjugendspiele (LA in spielerischer Form);
Geräte-Parcours, Bewegungslandschaften;
Information über Sportabzeichen, Schwimmbadabzeichen

Dauer: 3 Tage; Möglicher Koordinator: Thomas Fasching; Ort: DS Sal

- Tagung der Fachleiter Sport: Reglamentos der „Juegos“ 2011

Dauer: 1 Tag; Möglicher Koordinator: Thomas Fasching; Ort: DS Sal

- Arte in der Primaria (auf Spanisch)

Dauer: 3 Tage; Mögliche Referentinnen: Karin Figuerova (Gua),
Felicitas Dahms (Sal)

Rebecca Quintanilla (Sal)
Ana Castellanos (Sal)

- Diagnosemöglichkeiten von Lese- und Rechtschreib- sowie Rechenschwächen – Trainingsmöglichkeiten und Förderung in der Unterrichtspraxis
Zielgruppe: Klassen 1 – 3
Mögliche Referentin: Annegrit Kern (Austriaco) – im 2. Semester

Eventuell könnte in diesem Seminar noch ein Angebot von Katja Gottwald (Sal) integriert werden:

1. Lösungsorientierte Beratung mit Eltern, Kollegen und Schülern
2. Umgang mit Verhaltensschwierigkeiten im Unterricht

- Mathematik im Anfangsunterricht (auf Spanisch)
Mögliche Referentin: Dagmar Eiche (Gua)

- Theater in DaF-Gruppen:
Mögliche Referentinnen: Jutta Siebert Schmitt (Gua), Irene Keller (CR)

- Leistungsbewertung im Unterricht

- Eine RFB in CCSS wird als notwendig erachtet. Mögliche Referentin: Deborah Fletes (DS San Salvador)

- Streitschlichterprogramm
Möglicher Referent: Frank Raddatz (Konstanz)

- Auch in Musik wurde eine RFB erwünscht. Das Musik-Festival an der DS Guatemala wurde von den teilnehmenden Schulen als sehr positiv betrachtet. Eine Wiederholung im zweijährigen Rhythmus könnte eine RFB ersetzen.

Vorgeschlagen wurde der Aufbau eines Netzwerkes für die 5 Schulen, zunächst im Fach DaF.

- Martin Toffel (Austriaco) wird versuchen, eine Datenbank zu erstellen. Er wird auch eine Kostenschätzung für die Folgekosten vorlegen.

- An jeder Schule sollte ein für die Bestückung der Datenbank verantwortlicher Koordinator benannt werden.
- Bei Akzeptanz der Datenbank wäre ein Ausbau auf andere Fächer denkbar.

Des Weiteren wurde vorgeschlagen, bei der Meldung der Schulen für die Seminare auch die E-Mail-Adressen der Teilnehmer mitzuteilen, damit das Programm des Seminars direkt an die Teilnehmer geschickt werden kann. Die Teilnehmer könnten dann noch Änderungswünsche einbringen.

Notwendig wäre, das Programm rechtzeitig vom Seminarleiter einzufordern.

Zu 8: Verschiedenes

Streitschlichterprogramm:

In der Deutschen Schule in Guatemala nahm eine Schülergruppe an einem einschlägigen Seminar teil, die Umsetzung funktionierte aber noch nicht zufriedenstellend. Möglichkeiten einer Fortbildung zum Thema „Streitschlichterprogramm“ wurden diskutiert. Frau Tocha hat Kontakt zu einem Experten, Herrn Frank Raddaz aufgenommen, der bereit wäre, die zentralamerikanischen Schulen in Form einer Fortbildungsmaßnahme zu unterstützen. Herr Raddaz ist Schulleiter in Konstanz und führt auch in Deutschland erfolgreich Fortbildungen zum Thema „Streitschlichterausbildung“ durch.

Er bietet zwei Varianten an:

1. Es wird an einer Schule eine Gruppe von bis zu 25 Streitschlichtern / Mediatoren +1 bis 2 Begleitlehrer für ihre Arbeit ausgebildet. Die Dauer beträgt 3 bis 5 Ausbildungstage. Frau Tocha besitzt bezüglich dieser Variante positive Erfahrungen.
2. 2-3 Lehrkräfte von jeweils verschiedenen Schulen werden an einer Schule (DS Guatemala) ausgebildet. Das erworbene Wissen soll dann an die angehenden Streitschlichter / Mediatoren der jeweiligen Schule weitergegeben werden.

Als Refo würde der 2. Vorschlag sinnvoll sein. Die Deutsche Schule Guatemala kann sich als SchiLF auch die 1. Variante vorstellen.

Literatur:

Dianne Schilling
Soziales Lernen in der Grundschule
978-3-86072-489-7
Verlag an der Ruhr

Marina Gotzinger und Dieter Kirsch
Streitschlichter
13: 978-3-86072-854-3
Verlag an der Ruhr

Protokoll: Doris Trettin, San Salvador, d. 05.06.2009
Ergänzung „Streitschlichterfortbildung“ 07.08.2009